



crescendo  
NYÁRI AKADÉMIA

2014  
július 28.-Augusztus 11.

**PROGRAM**





Vinum Regum Rex Vinorum

# JEMMUS



H - 3934 Tolcsva,  
Bajcsy-Zs. u., 45.

Tel.: 00 36 47 384 520

email: tokajoremus@tokajoremus.hu

www.tokajoremus.com

## Tartalomjegyzék *Table of Contents*

Hangversenyek *Concerts* 6.

Kreatív istentisztelet *Creative Church* 18.

Zenetörténeti előadás *Music History Lecture* 22.

Zenés istentiszteletek *Musical Services* 24.

Tanszaki koncertek *Section Concerts* 28.



## TOKAJ DISZNÓKŐ

PLEASURE OF PURITY



BIRTOKLÁTOGATÁS, BORKÓSTOLÁS, BORVACSORÁK,  
BORPIKNIK, VINOTÉKA

+36 47 569 418 | disznoko@disznoko.hu | www.disznoko.hu



## Tisztelt Fesztivállátogatók, kedves Barátaink!

Szeretettel ajánljuk figyelmükbe az immáron tizenegyedik alkalommal megrendezett Crescendo Fesztivál programkínálatát. A korábbi évekhez hasonlóan színes eseményekkel várják Önöket az akadémia tanárai és diákjai. Hallgatóink a világ 30 országából (Belgium, Bosznia-Hercegovina, Dél-afrikai Köztársaság, Finnország, Franciaország, Guatemala, Hollandia, Horvátország, Indonézia, Japán, Kína, Lengyelország, Lettország, Magyarország, Nagy-Britannia, Németország, Olaszország, Oroszország, Portugália, Puerto Rico, Románia, Spanyolország, Svájc, Szerbia és Montenegró, Málta, Szingapúr, Szlovákia, Ukrajna, USA) érkeznek, hogy részt vegyenek a kéthetes zenei mesterkurzuson, majd bemutassák a közös munka eredményét.

Idén kiemelt szerepet kapnak Johann Sebastian Bach szóló- és kamaraművei, Mendelssohn Reformáció szimfóniájának örök érvényű üzenetét pedig a Crescendo Szimfonikus Zenekar tolmácsolásában hallhatjuk. Nemzetközi szinten elismert művésztanáraink repertoárjából ismét több hangversenyen kaphatnak ízelítőt a résztvevők és az érdeklődők. További különleges alkalmaink egyike a Kreatív istentisztelet, Gálahangversenyeink pedig a Crescendo Nyári Akadémia záróakkordjaként a két hét alkotó folyamatának méltó kiteljesedésül szolgálnak. Programjaink az elmúlt évekhez hasonlóan ingyenesen látogathatók. A helyszínen lehetőséget biztosítunk közönségünknek támogatói jegyek vásárlására. Az így befolyt összeggel a Crescendo Nyári Akadémia rászoruló diákjainak részvételi költségeihez járulhatnak hozzá.

Várjuk Önöket szeretettel!



Beat Rink  
igazgató / director



Timothy Bentsch  
művészeti vezető / artistic leader



Füzeséryné Dudás Eszter  
művészeti vezető / artistic leader



## Dear Festival Visitors, dear Friends,

*It is our pleasure to invite you to the programs of the 11th Crescendo Summer Institute. Like in previous years, our teachers and students have prepared a number of different and exciting concerts and events. Our students come from 30 different countries, such as Belgium, Bosnia and Herzegovina, China, Croatia, Finland, France, Germany, Guatemala, Hungary, Italy, Indonesia, Japan, Latvia, Malta, the Netherlands, Poland, Portugal, Puerto Rico, Romania, the Russian Federation, Serbia and Montenegro, Singapore, Slovakia, Spain, Switzerland, the Republic of South Africa, Ukraine, the United Kingdom and the United States to take part in the two-week-long music master courses, and then present the fruit of their work.*

*This summer Johann Sebastian Bach's solo and chamber music pieces will play an outstanding role, along with the so-called Reformation Symphony by Felix Mendelssohn-Bartholdy. The always applicable message of the latter will be presented by the Crescendo Symphonic Orchestra. Participants and the audience will have the opportunity to gain an insight into the repertoire of our internationally acknowledged artist teachers. Furthermore, you can participate in our special events, such as the Creative Church service and the Gala Concerts, which function as final chords to complete the two-week-long work of the Crescendo Summer Institute in a worthy manner. Similarly to earlier years, participation in our programs is free of charge. However, the audience will be offered the possibility to purchase tickets and thus provide financial support to Crescendo students in need.*

*We kindly invite you to our programs and look forward to meeting you.*

## Kedves Barátaim!

Ki gondolta volna néhány hónapja, hogy egy csodálatos újdonsággal lephetem meg Tokaj városát? Nemrég még nem is sejtettük, hogy a Crescendo Nyári Akadémia nemzetközi színvonalú művészeti kurzusainak városunk adhat helyet.

A Crescendóval első ízben 2009-ben, első opera-előadásuk rendezésekor találkoztunk, amelynek helyszíne éppen az újonnan átadott tokaji Paulay Ede Színház volt. Akkor még nem tudtuk, hogy az élet még szorosabbra fűzi kapcsolatunkat, s öt évvel később a teljes kéthetes rendezvényisorozatnak városunk adhat otthont.

Nagy öröm és megtiszteltetés számomra, hogy ilyen rangos eseménnyel zárhatom polgármesteri tisztségem éveit. Köszönöm a résztvevő zenészeknek, tanároknak, diákoknak, szervezőknek, hogy elhozták Tokajba a Crescendo Nyári Akadémiát!

Élményekben gazdag időtöltést kívánok a fesztivál látogatóinak és a résztvevőknek egyaránt!



**Májér János**  
Tokaj polgármestere  
Mayor of Tokaj

## Dear Friends,

*Who would have thought a few months ago that such wonderful news would surprise our town, Tokaj? Not long ago, we were unaware of the fact that this year the city of Tokaj would host Crescendo Summer Institute, an internationally acknowledged master course.*

*Our first encounter with Crescendo took place in 2009, when they performed the first Crescendo opera in our newly opened Paulay Ede Theatre. We did not know at the time that this cooperation would become even closer, that is, five years later the full two-week-long Institute would be organized in Tokaj.*

*I would like to make note of the wide range of programs during the 11th Crescendo Festival. There will be many different concerts including Bach and Mendelssohn pieces. Moreover, a new style will appear in the festival's musical palette: Crescendo Jazz. We encourage you to visit as many of these musical events as possible: concerts, services, music history lectures since they are all worth it – as the past ten years of Crescendo have already proven it.*

*It is a great pleasure and honour for me that I can end my mandate as the mayor of Tokaj with such an outstanding event. Let me say thank you to the musicians, professors, students and organizers for bringing the Crescendo Summer Institute to Tokaj!*

*I wish eventful and exciting two weeks for festival visitors and participants alike.*



## **Tanári hangversenyek** **Teachers' Concerts**

A Crescendo Nyári Akadémia több mint 40 fős, nemzetközi összetételű tanári kara világhírű zenekarok szólistáiból és kamaraművészeiből, elismert egyetemek tanáraiból áll. A rendezvény során a barokktól napjaink zenéjéig hallhatnak összeállítást művésztanáraink különleges repertoárjából.

*The 40-strong group of music professors at the Crescendo Summer Institute are members of world famous orchestras, chamber ensembles and they teach at acknowledged universities. During the festival the audience will have the opportunity to hear their special repertoire ranging from baroque to contemporary music.*





Júl 31.

Csütörtök-Thursday  
17:00

## Tanári hangverseny I. *Teachers' Concert I*

Paulay Ede Színház / *Paulay Ede Theatre*

### MŰSOR:

**Johann Sebastian Bach:** Prelúdium az E-dúr partitából BWV 1006 / *Violin Partita No.3 in E major*  
Bernard Le Monnier (F) – hegedű / *violin*

**Kuldar Sink (1942-1995):** Gospodi pomilui nas (Kyrie eleison) csellóra / *for Violoncello Solo*  
Allar Kaasik (EST) – gordonka / *cello*

**Vincent Persichetti:** VIII. parabola kültre / *Parable VIII for Horn, Op. 120*  
Steven Gross (USA) – kürt / *horn*

**Robert Schumann:** Phantasiestücke op. 12. Nr. 1 Des Abends, Nr. 5 In der Nacht / *Fantasypieces, No. 1 Evening, No. 5 In the Night*  
Andreas Henkel (D) – zongora / *piano*

**Michal Spisak:** Szvit két hegedűre  
*Suite for two violins*  
Beata Halska (PL) – hegedű / *violin*  
Bernard Le Monnier (F) – hegedű / *violin*

**Alexej Lebedev (1924-1993):** Versenymű egy tételben / *Concerto in One Movement*  
Paul Carlson (USA) – tuba / *tuba*  
Swetlana Meerman (F) – zongora / *piano*

**Rossini – Liszt:** „La Dansa” – Tarantella Napolitana S. 424 No. 9

**Verdi – Liszt:** Rigoletto-parafrázis  
*Rigoletto Paraphrase*  
Ye-Ree Kim (Dél-Korea / South Korea)  
– zongora / *piano*



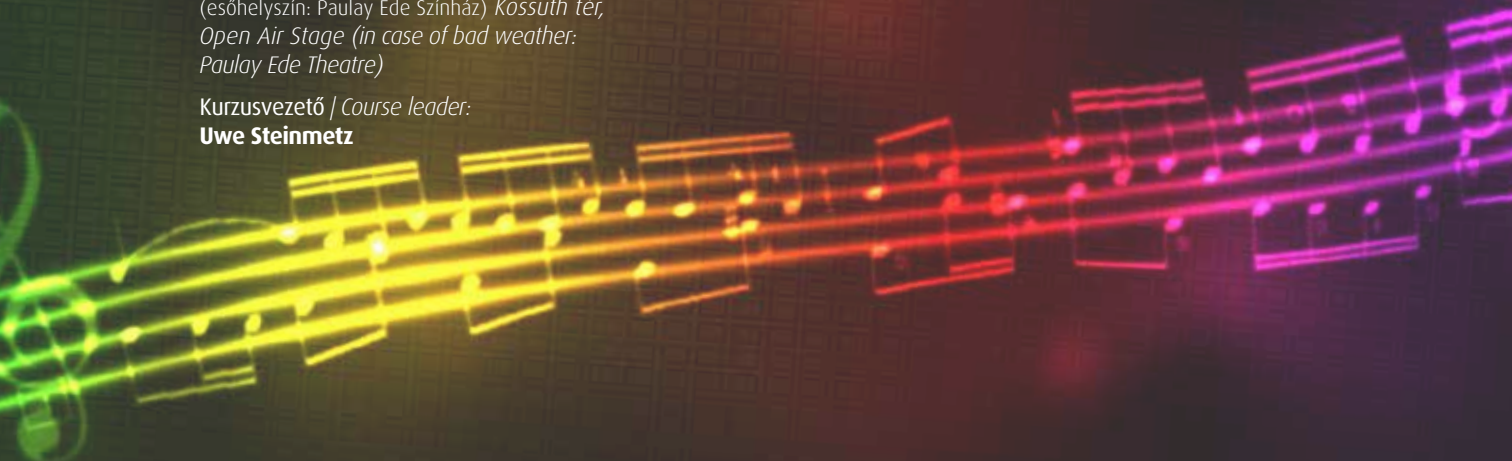
**Aug 1.**

Péntek-Friday  
20:00

## Jazz koncert *Jazz Concert*

Kossuth tér, Szabadtéri színpad  
(esőhelyszín: Paulay Ede Színház) *Kossuth tér,  
Open Air Stage (in case of bad weather:  
Paulay Ede Theatre)*

Kurzusvezető / *Course leader:*  
**Uwe Steinmetz**



**Aug 4.**Hétfő-Monday  
17:00**Tanári hangverseny II. Teachers' Concert 2**

Paulay Ede Színház / Paulay Ede Theatre

**MŰSOR:**

**Johann Sebastian Bach:** Prelúdium és Allemande a D-dúr szvitből / *Preludium and Allemande from Suite for Solo Cello no. 6 in D major BWV 1012*  
Steuart Pincombe (USA) – gordonka / cello

**Joseph Haydn:** E-dúr zongorás trió No. 44, (Hob. XV No.28) 1. tétel – Allegro moderato  
*Piano Trio, E major Movement I – Allegro moderato*  
Dominkó István – zongora / piano  
Draskóczy Eszter – hegedű / violin  
Dominkó Sallai Csilla – gordonka / cello

**Olivier Messiaen:** Téma és variáció hegedűre és zongorára  
*Theme and Variations for Violin and Piano*  
Carla Leurs (NL) – hegedű / violin  
Reto Reichenbach (CH) – zongora / piano

**Gregory Pascuzzi:** Két jelenet / *Two Scenes*  
Arnold Gregorian (USA) – nagybőgő / double bass  
Gregory Pascuzzi (USA) – zongora / piano

**Erik Morales:** C-dúr versenymű trombitára – 1. tétel  
*Concerto for Trumpet – Movement I*  
Richard Stoelzel (USA) – trombita / trumpet  
Bozay Melinda – zongora / piano

**Maurice Ravel:** Kaddish  
Judith Ermert (D) – gordonka / cello  
Dominkó István – zongora / piano

**Eric Ewazen:** Szonáta harsonára és zongorára 1. tétel  
*Sonata for Trombone and Piano Movement I.*  
*Allegro Maestoso*  
Katherine Stubbins Rodriguez (USA) – harsona / trombone  
Tóth Sámuel – zongora / piano

**Poulenc:** Szextett fúvósötösrre és zongorára, 1. tétel  
*Sextet for Piano and Wind Quintet Op. 100. Movement I*  
*Allegro vivace*

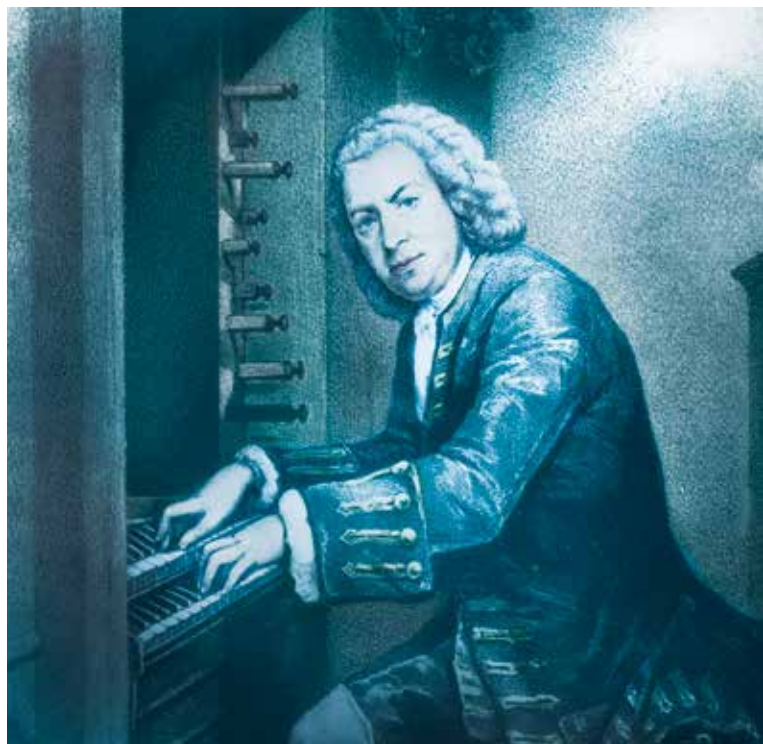
Bethany Brooks (USA) – zongora / piano  
Christian Studler (CH) – fuvola / flute  
Kiss József – oboa / oboe  
Brian Hysong (USA) – klarinét / clarinet  
Julie Gregorian (USA) – fagott / bassoon  
Steven Gross (USA) – kürt / horn

**Bach kamaraművei és egyházzeneje***Bach's Chamber Pieces and Church Music*  
Paulay Ede Színház / Paulay Ede Theatre**Aug 7.**Csütörtök-Thursday  
20:00

Kurzusvezető tanár és az előadás karmestere  
*Course leader and conductor:*  
Paolo Paroni (I)

Johann Sebastian Bach kantátainak előadásával az Egyházzenei énekkurzus résztvevői mutatkoznak be. Az előadók az ének, vonós és fúvós tanzak legkiválóbb résztvevői. Az egyházzenei énekkurzus a barokk, klasszikus, romantikus és modern kori interpretációkkal foglalkozik.

*Johann Sebastian Bach's cantatas are performed by the most outstanding participants of the Church music singing course, just like the string and wind sections. The church music singing course deals with interpreting music from baroque, classical, romantic and modern times.*





**Aug 10.**

Vasárnap-Sunday  
15:00

## Gálakoncert I. *Gala Concert I*

Paulay Ede Színház / *Paulay Ede Theatre*

Szóló- és kamaraprodukciónak / *Solo and Chamber Music*

A Gálakoncerteken fellépnek a Crescendo Nyári Akadémia legkiválóbb résztvevői. Elhangzanak szóló- és kamaraprodukciónak a mesterkurzuson tanultakból, illetve egy nagyobb lélegzetű szimfónia. A hangversenyeken való közreműködésre a tanári kar ajánlásával kapnak felkérést a Nyári Akadémia legeredményesebb résztvevői. A Gála-hangversenyek végén számos díjat osztunk ki a versenyzők között.

*The most outstanding participants of the Crescendo Summer Institute perform a piece at the Gala Concerts, therefore, the audience can hear solo and chamber pieces that Summer Institute participants learned at the master classes. Furthermore, the program also includes a symphony. Teachers recommend their best students to play at the Gala, where they are awarded by a professional jury. The best students receive a prize.*

## Gálakoncert II. *Gala Concert 2*

**Aug 10.**

Vasárnap-Sunday  
17:30

Kossuth tér, Szabadtéri színpad (esőhelysín:  
Paulay Ede Színház) / *Kossuth tér, Open Air Stage*  
(*in case of bad weather: Paulay Ede Theatre*)

Szóló- és kamaraprodukciónak, valamint a zenekari kurzus záróelőadása / *Solo and Chamber Music*

### **Felix Mendelssohn-Bartholdy:**

V. „Reformáció” szimfónia (D-dúr; Op. 107)  
*Symphony No. 5 “Reformation”*

- I. Andante – Allegro con fuoco
- II. Allegro vivace
- III. Andante
- IV. Andante con moto – Allegro vivace

Előadók / *presented by:*

*A Crescendo Nyári Akadémia Szimfonikus Zenekara*  
*The Symphonic Orchestra of the*  
*Crescendo Summer Institute*

Vezényel / *Conducted by:*  
*Vass András, karmester / conductor*



Művészetet  
mindenkinek...



A MŰVÉSZETI PORTÁL

[www.fidelio.hu](http://www.fidelio.hu)



fidelio

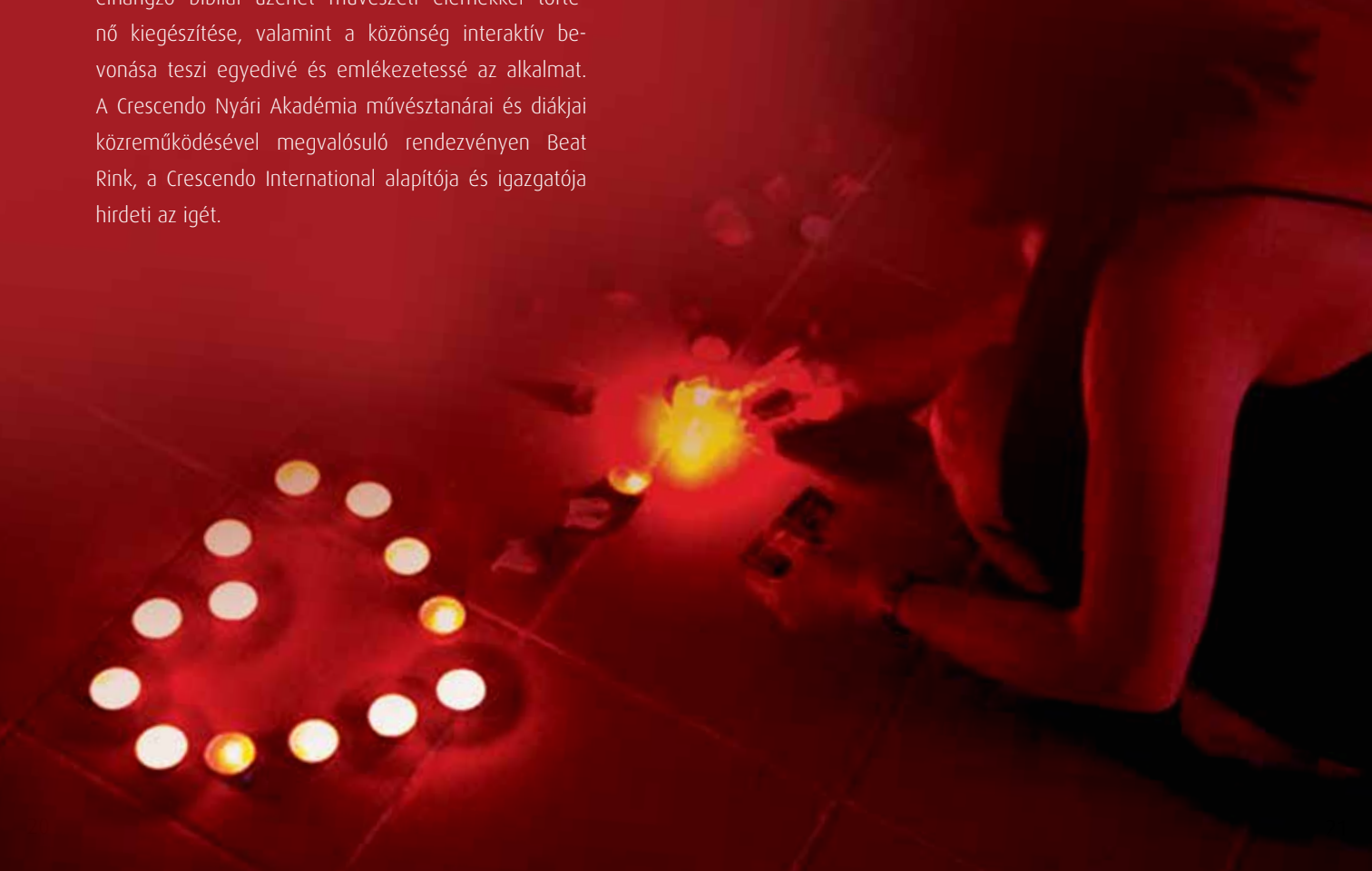
HA KOMOLYAN SZÓRAKOZIK

KLASSZIKUS | SZÍNHÁZ  
| JAZZ/WORLD/FOLK | ZENÉS SZÍNHÁZ  
| TÁNC | KIÁLLÍTÁS | BÓBITA | EDU-ART

## Kreatív istentisztelet *Creative Church*

A Kreatív istentisztelet több mint 25 évvel ezelőtt, a mozgalom indulásakor a Crescendo International vezetőinek kezdeményezésére jött létre. Európában és a tengerentúlon rendszeresen megrendezett Kreatív istentiszteletek példájára a Crescendo Hungary szervezésében Magyarországon is egyre népszerűbb a hit és művészet találkozási pontján létrejövő különleges istentiszteleti forma. Az igehirdetés során elhangzó bibliai üzenet művészeti elemekkel történő kiegészítése, valamint a közönség interaktív bevonása teszi egyedivé és emlékezetessé az alkalmat. A Crescendo Nyári Akadémia művésztanárai és diákjai közreműködésével megvalósuló rendezvényen Beat Rink, a Crescendo International alapítója és igazgatója hirdeti az igét.

*The idea of the Creative Church was initiated by the leaders of Crescendo International over 25 years ago. This special form of service – where religion and art meet – has become increasingly popular in Europe, overseas and in Hungary, too. What makes these occasions unique is that the biblical messages are completed by artistic elements and the audience is also involved in the ceremony. Teachers and students of the Crescendo Summer Institute contribute to the Creative Church service. The preacher is Rev. Beat Rink, founder and director of Crescendo International.*



**Aug 2.**

Szombat-Saturday  
20:00

## Kreatív istentisztelet

*Creative Church*

Református templom és kertje

(Esőhelyszín: Zsinagóga)

*Reformed church and garden*

*(in case of bad weather: Synagogue)*

Téma / Topic:

**Áldottnak lenni és áldássá lenni**

*Be blessed – be a blessing*

Igét hirdet / Sermon by: **Rev. Beat Rink (CH)**

A Crescendo Nyári Akadémia témája a „Való Élet”. Ennek a kérdéseit vitatjuk meg az együtt töltött két hét során. A zenészek mindennapi élete, a zene értéke a társadalmunkban és általánosságban az élet értelme áll beszélgetéseink középpontjában. Mindenkiben megtalálható egy fontos dimenzió: az áldás. Hogyan tapasztaljuk meg az áldást? Hogyan lehet az ember mások számára áldás? Erről lesz szó a felekezeti közötti Kreatív istentiszteleten is, amelyre mindenkit szeretettel várunk!  
(Nt. Beat Rink)

*The topic that we will be discussing during the two weeks of Crescendo Summer Institute is “Real Life”: We will talk about the everyday life of a musician, about the value of music in our society and about the meaning of life in general. There is an important dimension for every person: „Blessing”. How do we experience blessing? How can we become a blessing for others? Creative Church is an interdenominational service, and we welcome anyone interested.*

*(Rev. Beat Rink)*

A Kreatív istentisztelet közben elhangzó műsorszámok:  
*The program of the Creative Church service:*

**Gregory Pascuzzi:** Vocalise for Novgorod

Kiss József – oboa / *oboe*

David Danel (CZ) – hegedű / *violin*

Draskóczy Eszter – hegedű / *violin*

Claudia Michaelson (D) – brácsa / *viola*

Allar Kaasik (EST) – gordonka / *cello*

Arnold Gregorian (USA) – nagybőgő / *double bass*

**Johann Sebastian Bach:** C-dúr hegedűszonáta, No. 3,

1. tétel / *Sonata No. 3 in C major – Movement I*

David Danel (CZ) – hegedű / *violin*

**Pálúr János:** Zenei reflexió az elhangzott igehirdetésre

*Musical Reflections on the Sermon*

Pálúr János – orgona / *organ*

**Felix Mendelssohn-Bartholdy:** “Lord God of Abraham”

az Éliásból / *from Elijah*

Stephen Morscheck (USA) – basszbariton / *bass baritone*

Pálúr János – orgona / *organ*





## Aug 5. Zenetörténeti előadások *Music History Lectures*

Kedd-Tuesday

17:00 Zsinagóga / Synagogue

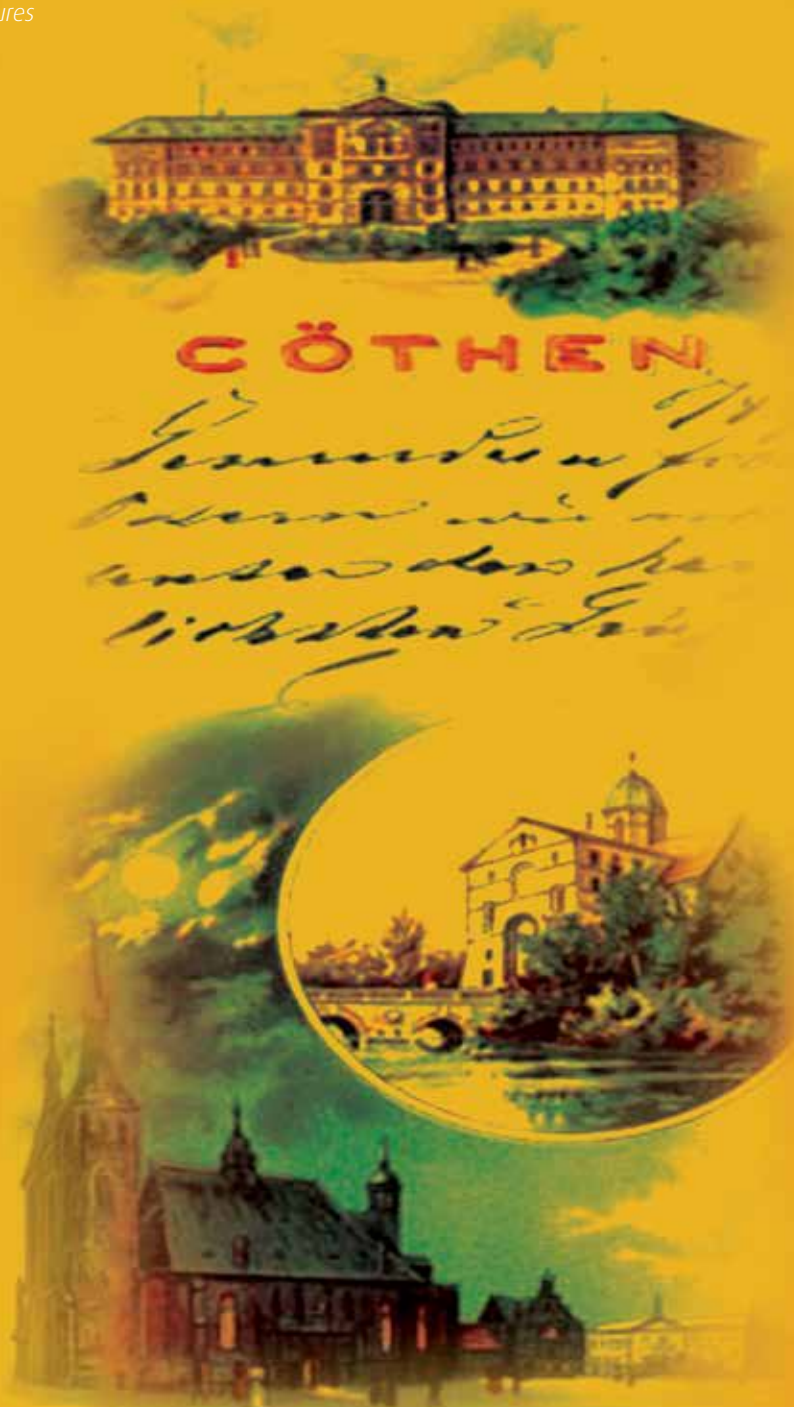
### Marcel S. Zwitser DLA (NL)

#### Bach Köthenben

Johann Sebastian Bach (1685–1750) Köthenben élt és dolgozott 1717-től egészen 1723-ig. Bachnak ezt a korszakát az teszi különlegessé, hogy munkaadója, az anhalt-kötheni Lipót herceg kálvinista volt. Ennek köszönhetően szóba sem jöhetett, hogy az istentiszteletekre orgonazenét vagy kantátákat komponáljon, amelyet korábban, Köthen előtti szolgálata során a lutheránus szertartások és a weimari udvar megkívánt. Udvari zenészként Bach elsősorban udvari zenét szerzett ezekben az években, mint például a híres hat Brandenburgi versenyt. Ezenkívül ekkor keletkezett oktatásra szánt legfőbb műve, a *Das wohltemperierte Klavier I*. Dr. Marcel S. Zwitser Bach életének erről a hat évről nyújt áttekintést, és így helyezi történeti kontextusba a szóló hegedűre írt Szonátákat és Partitákat, illetve a Csellószviteteket.

#### *Bach in Köthen*

*From 1717 to 1723 Johann Sebastian Bach (1685–1750) lived and worked in Köthen. What makes this period unique in Bach's biography is that Bach's employer Prince Leopold of Anhalt-Köthen was a Calvinist. Due to this, elaborate cantatas and organ music for church services – as required in Lutheran churches and courts, like the court of Weimar where Bach worked before he came to Köthen – were out of place. Employed as a court musician in these years Bach wrote primarily court music, like the famous Brandenburg Concertos. Besides this, Bach also wrote his main educational work, *Das wohltemperierte Klavier I*. Dr. Marcel S. Zwitser will give an overview of these six years in Bach's life and will place works like the *Sonatas and Partitas for Violin Solo* and the *Suites for Cello* in their historical contexts.*



## **Zenés istentiszteletek** **Musical Services**

Immár tradíciónak számít, hogy a rendezvény alatt a Crescendo Nyári Akadémia diákjai és tanárai a helyi gyülekezetek istentiszteletein zenei szolgálattal működnek közre. A zenés istentiszteletek során rövid, pár perces művek hangzanak el a liturgia különböző részei között, amelyek a művészet nyelvén fogalmazzák meg és támasztják alá a Biblia értékrendjének üzenetét.

*It has become a tradition that students and teachers play music at the services of the local congregations during the Crescendo Festival. During the musical services some short pieces are performed between the different parts of the liturgy that express and support the message of the Bible in the language of music.*



**Aug 3.** Zenés istentisztelet *Musical Service*

Vasárnap·Sunday  
9:00

Római katolikus templom / *Roman Catholic Church*

**Madarász Iván:** Missa Brevis

Kyrie, Gloria, Credo, Santus, Agnus dei

Szentes Anna

Sárközi Xénia

Bojtos Luca

Jánoshegyi Anna

Kalafszky Adriána

szoprán / *soprano*

Bress Bálint

Bögös Dániel

William Buchanan (UK)

gitár / *guitar*

**Aug 10.** Zenés istentisztelet *Musical Service*

**Aug 10.**

Vasárnap·Sunday  
9:00

Római katolikus templom / *Roman Catholic Church*

**Aug 10.** Zenés istentisztelet *Musical Service*

**Aug 10.**

Vasárnap·Sunday  
10:00

Református templom / *Reformed Church*

**Aug 3.** Zenés istentisztelet *Musical Service*

Vasárnap·Sunday  
10:00

Református templom / *Reformed Church*



## **Tanzaki koncertek** **Section Concerts**

A Crescendo Fesztivál egyik célja, hogy minél több résztvevő számára biztosítson fellépési lehetőséget, amelynek keretében bemutatathatják tudásukat közönség előtt is. A kéthetes műhelymunka eredményeképpen jönnek létre a tanzaki hangversenyek, amelyek előadói művésztanáraik segítségével csiszolták tökéletesebbre szabadon választott repertoárjuk különböző darabjait a technikai gyakorlatok elsajátítása mellett. A koncerteken szóló- és zongorakíséretes darabok, valamint kisebb előadói apparátusú kamaraprodukciónak hallhatóak. A legkiválóbbak a Gálahangversenyeken kapnak újabb bemutatkozási lehetőséget.

*One of the aims of Crescendo Festival is to provide students with opportunities to present their knowledge to the audience. At the Section Concerts young musicians can show how their musical skills and their technical abilities to play pieces of their own choice have improved as a result of the two-week-long courses spent with their artist teachers. At the concerts the audience can hear solo and chamber pieces with piano accompaniment or with a small musical apparatus. The best performers will get the opportunity to play at the Gala Concert.*





**Júl 30.** Promenádkoncertek *Promenade Concerts*  
Szerda-Wednesday 17:00  
Tokaj különböző helyszínein / *At various venues in Tokaj*

**Aug 2.** Ifjúsági koncert / *Youth Concert*  
Szombat-Saturday 17:00  
Tokaj, Kossuth tér, Szabadtéri színpad (esőhelyszín:  
Zsinagóga 2. emelet) / *Kossuth tér, Open Air Stage*  
(*in case of bad weather: Synagogue, 2nd floor*)

Fellépnek a 12–18 év közötti fiatalokból létrejött kamaragyüttesek, az ifjúsági kamarazenekar, valamint ifjú szólisták. Közép- és kelet-európai valamint Kínából, Kunming városából érkezett ifjú zenészek közös műsora.

*Ensembles with members aged between 12 and 18, the youth chamber orchestra and young soloists will play at this concert. Young music students from Central and Eastern Europe will perform the program together with participants from the Chinese town of Kunming.*

Közreműködnek a Crescendo Nyári Akadémia művésztanárai: *With participation of the Crescendo Summer Institute's music professors:*

Draskóczy Eszter, Füzesséry Attila – hegedű / *violin*  
Dudás Eszter – brácsa / *viola*  
Dominkó Sallai Csilla – gordonka / *cello*

Vezényel / *Conductor: Nick Hu (Kína / China)*

**Aug 6.** Szerda-Wednesday 17:00

## Kamarazenei koncert

*Chamber Music Concert*

Sáropatak, Szent Erzsébet ház  
*Saint Elisabeth House, Sáropatak*

**Aug 7.** Csütörtök-Thursday 17:00

## Kamarazenei koncert

*Chamber Music Concert*

Tokaj, Kossuth tér, Szabadtéri Színpad (esőhelyszín: Római katolikus templom) / *Kossuth tér, Open Air Stage (in case of bad weather: Catholic Church)*

**Aug 7.** Csütörtök-Thursday 17:00  
Az ének tanszak hangversenye  
*Voice Section Concert*  
Református templom / *Reformed Church, Tokaj*

**Aug 8.** Péntek-Friday 11:30  
A zongora tanszak hangversenye  
*Piano Section Concert*

Paulay Ede Színház / *Paulay Ede Theatre, Tokaj*

**Aug 8.** Péntek-Friday 14:00  
A hegedű tanszak hangversenye  
*Violin Section Concert*

Református templom / *Reformed Church, Tokaj*

**Aug 8.** Péntek-Friday 15:30  
Az orgona tanszak hangversenye  
*Organ Section Concert*

Római katolikus templom / *Catholic Church, Tokaj*

**Aug 8.** Péntek-Friday 17:00  
A fuvola tanszak hangversenye  
*Flute Section Concert*

Református templom / *Reformed Church, Tokaj*

**Aug 9.** Szombat-Saturday 11:00

Vonós hangszerek tanszaki  
hangversenye (brácsa, gordonka, nagybőgő)  
*String Section Concert (viola, cello, double bass)*

Zsinagóga, 2. emelet / *Synagogue, 2nd floor, Tokaj*

**Aug 9.** Szombat-Saturday 11:30  
A fafúvós tanszakok hang-  
versenye (fagott, klarinét, oboa)  
*Woodwind Section Concert (bassoon, clarinet, oboe)*

Református templom / *Reformed Church, Tokaj*

Paulay Ede Színház / Paulay Ede Theatre

Operarészletek hangzanak el az ének tanszak résztvevőinek közreműködésével. *Staged excerpts will be performed from various operas with the participation of the voice section.*

Kurzusvezető / Course leader:

Dallos Erika – az operaszekció zenei vezetője  
*leader of the Opera section*

Rendező / Directors:

Tarjányi Tamás, Tarjányi Krisztina

### A rézfúvós tanszak hangversenye

*Brass Section Concert*

Kossuth tér, Szabadtéri színpad

Kossuth tér, Open Air Stage

### A karvezetéskurzus zárókoncertje

*Section Closing Concert of the Choir Conducting Course*

Római katolikus templom / Roman Catholic Church

#### Műsor:

német barokk egyházi zene – elsősorban Heinrich Schütz művei –, néger spirituálék és Kodály Zoltán kóruskompozíciói / Program: German baroque church music – mainly by Heinrich Schütz – negro spirituals and choir pieces by Zoltán Kodály

Kurzusvezető / Course leader:

Kaposi Gergely – karvezető / choir conductor

### Az ifjúsági tanszak koncertje

*Concert of the Youth Section*

Kossuth tér, Szabadtéri Színpad (esőhelyszín: Zsinagóga)

Kossuth tér, Open Air Stage (in case of bad weather: Synagogue)

Tokaj, Paulay Ede Színház / Paulay Ede Theatre, Tokaj

Kurzusvezető / Course leader:

Petrovics Sándor

A Crescendo Nyári Akadémia színpadi mozgás órájának résztvevőivel a két hét alatt elkészült anyagokból, ötletekből állítunk össze egy húszperces performanszt, etüdot. A cél, hogy minden közreműködő énekes és hangszeres művész részéről bátor és személyes tartalmú megmutatkozást láthassunk, amely egész testüket igénybe veszi.

*The participants of the stage movement course will present a twenty-minute performance or etude, put together from ideas collected during the two weeks of Crescendo Summer Institute. The purpose is that all of participating musicians and singers would be able to show something brave and personal that involves their whole body.*



**Aug 10.**

Vasárnap • Sunday  
17:00

**Beeri Benjámin, Miklós Máté és Demeter Áron hangversenye** *Concert of Benjámin Beeri, Máté Miklós and Áron Demeter*

Paulay Ede Színház / *Paulay Ede Theatre, Tokaj*

A 2013-as Crescendo Gálakoncert díjnyerteseinek hangversenye  
*Concert of the Winners of the Crescendo Gala Concert 2013*

**Műsor:**

**Francesco Cilea:** E'la solita storia del pastore  
(L'arlesiana című operából / *from L'arlesiana*)

**Pablo Sorozabal:** No puede ser  
Beeri Benjámin - tenor

**Johann Nepomuk Hummel:** Trombitaverseny - 2. és 3.  
tétel / *Trumpet Concerto – Movements 2 and 3*

Miklós Máté – trombita / *trumpet*

**Manuel de Falla:** Siete Canciones populares Espanolas  
(Hét spanyol dal / *Seven Spanish Songs*)

- I. El Pano Moruno
- II. Seguidilla Murciana
- III. Asturiana
- IV. Jota
- V. Nana
- VI. Canción
- VII. Polo

**Liszt Ferenc:** I. Mefisztó-keringő / *Mephisto Waltz No.1.*

Demeter Áron – zongora / *piano*

**Gaetano Donizetti:** Una parola o Adina  
(Nemorino - Adina duett a Szerelmi bájjital című operából / *duet from L'elisir d'amore*)

**Giuseppe Verdi:** Brindisi (Pezsgő-duett / *Champagne duet*) a Traviata című operából / *from La traviata*

Beeri Benjámin – tenor

Közreműködik / *With the participation of:*  
Szentés Anna – szoprán / *soprano*

**Jovana Raljic hangversenye**

*Concert of Jovana Raljic*

**Aug 10.**

Vasárnap • Sunday  
20:00

Sárospatak, Rákóczi-vár (Esőhelysín: A Művelődés Háza)  
Rákóczi Castle, Sárospatak (in case of bad weather: Culture House)

A 2013-as Crescendo Gálakoncert díjnyerteseinek hangversenye  
*Concert of the Winners of the Crescendo Gala Concert 2013*

**Műsor:**

**Jean Sibelius:**  
Belshazzar ünnepe op. 5 - szvit  
*Belshazzar's Feast – suite*

**Wolfgang Amadeus Mozart:**  
A-dúr hegedűverseny K. 219  
*Violin Concert in A major*

**Kalevi Aho:**  
Szimfónia No. 14, „Rituálék”  
*Symphony "Rituals"*

Jovana Raljic (BIH) – hegedű / *violin*  
Zenekar / *Orchestra:* Saimaa Sinfonietta (FIN)  
Vezényel / *Conductor:* Bogányi Tibor

*A Zempléni Fesztivál koncertje*  
*Concert of the Zemplen Festival*

Belépőjegy: 2.000 Ft /  
*Ticket price: 2000 HUF*  
Jegyelővétel kedvezménnyel: 1.400 Ft /  
*Pre-purchased ticket price: 1400 HUF*

MICHAEL COLLINS  
LISZT FERENC KAMARAZENEKAR  
BOGÁNYI TIBOR  
SAIMAA SINFONIETTA  
HOLLERUNG GÁBOR  
BUDAFOKI DOHNÁNYI ZENEKAR  
BALOG JÓZSEF  
ROBY LAKATOS  
LAJKÓ FÉLIX  
HAVASI BALÁZS  
EXPERIDANCE  
CSÍK ZENEKAR  
TÁTRAI TREND  
TÖRÖK ÁDÁM & ŐS MINI

[www.zemplenfestival.hu](http://www.zemplenfestival.hu)

IGAZGATÓ | DIRECTOR

Beat Rink

MŰVÉSZETI VEZETŐK | ARTISTIC LEADERS

Timothy Bentch, Füzesséryné Dudás Eszter

OPERATÍV IGAZGATÓ | OPERATIONAL DIRECTOR

Végh Balázs

FESTIVÁLIGAZGATÓ | FESTIVAL DIRECTOR

Füzesséryné Dudás Eszter

PROGRAMKOORDINÁTOR | PROGRAM COORDINATOR

Mátrai Diána Eszter

TECHNIKAI KOORDINÁTOR | TECHNICAL COORDINATOR

Bacsikai Csaba

SZERVEZŐK | ORGANIZERS

Bacsikai Csaba, Bereczk Eszter, Gárdos Bernadett,  
Hamar Dániel, Tabea Kaempf, Pál Zsuzsanna, Tóth Anikó

A Fesztivál Programfüzet felelős kiadója | *The Festival Program is published by:*  
Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítvány | *Song for the Nations Cultural Foundation*

Szerkesztette | *Edited by:* Mátrai Diána Eszter

Lektorálta | *Proofread by:* Nagy Gabriella

Grafikai terv | *Design:* Tóth Anikó

A műsor- és szereplőváltoztatás jogát fenntartjuk.

Kérjük, tájékozódjon a legfrissebb információiról  
a Crescendo Nyári Akadémia honlapján:

[www.crescendohungary.org](http://www.crescendohungary.org)

*We maintain the right to change the program.  
For up-to-date information please visit our website:  
[www.crescendohungary.org](http://www.crescendohungary.org)*

Lapzártá: július 15. | *Closed on: 15 July*

Kérjük, ha teheti, támogassa alapítványunkat. Bankszámlaszámunk:  
10300002-20146812-00003285 (MKB Bank)

*We would be more than grateful to receive your financial support.  
Information on our international bank accounts is also available on:  
[www.crescendohungary.org/sponsorship](http://www.crescendohungary.org/sponsorship)*

*Name of account holder: Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítvány  
Hungarian Foreign Trade Bank (MKB)*

*SWIFT code: MKKB HU HB*

*IBAN code: HU 50 1030 0002 2014 6812 0000 3285*

*2015 tavaszán ajánlja adójának 1%-át  
az Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítványnak!*

A kedvezményezett adószáma: 18106479-2-42  
A kedvezményezett neve: Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítvány



DÁTUM Date	ESEMÉNY Event	HELYSZÍN Place	OLDAL Page
júl. 30.	19:00 Promenádkoncertek <i>Promenade Concerts</i>	Tokaj különböző helyszínein <i>At various venues in Tokaj</i>	30.
júl. 31.	17:00 Tanári hangverseny I. <i>Teachers' Concert I</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	8.
aug. 1.	20:00 Jazz koncert <i>Jazz Concert</i>	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	10.
aug. 2.	17:00 Ifjúsági koncert <i>Youth Concert</i>	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	30.
	20:00 Kreatív istentisztelet <i>Creative Church</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	20.
aug. 3.	9:00 Katolikus mise <i>Catholic Mass</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	26.
	10:00 Református istentisztelet <i>Reformed service</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	26.
aug. 4.	17:00 Tanári hangverseny II. <i>Teachers' Concert 2</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	12.
aug. 5.	17:00 Zenetörténeti előadás: Bach <i>Music History Lecture: Bach</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	22.
aug. 6.	17:00 Kamarazenei koncert <i>Chamber Music Concert</i>	Sárospatak, Szent Erzsébet ház <i>Saint Elisabeth House</i>	30.
aug. 7.	17:00 Az ének tanszak hangversenye <i>Voice Section Concert</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	30.
	17:00 Kamarazenei koncert <i>Chamber Music Concert</i>	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	30.
	20:00 Bach kamaraművei és egyházzeneje <i>Bach's Chamber Pieces and Church Music</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	13.
aug. 8.	11:30 A zongora tanszak hangversenye <i>Piano Section Concert</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	31.
	14:00 A hegedű tanszak hangversenye <i>Violin Section Concert</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	31.
	15:30 Az orgona tanszak hangversenye <i>Organ Section Concert</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	31.
	17:00 A fuvola tanszak hangversenye <i>Flute Section Concert</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	31.
	11:00 Vonós hangszerek tanszaki hangversenye <i>String Section Concert</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	31.
aug. 9.	11:30 A fafúvós tanszakok hangversenye <i>Woodwind Section Concert</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	31.
	14:30 Operajelenetek <i>Opera Scenes</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	32.
	16:30 A rézfúvós tanszak hangversenye <i>Brass Section Concert</i>	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	32.
aug. 10.	17:00 A 2013-as Crescendo-díjazottak koncertje <i>Concert of the 2013 Crescendo Winners</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	32.
	9:00 Katolikus mise <i>Catholic Mass</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	27.
	10:00 Református istentisztelet <i>Reformed Service</i>	Református templom <i>Reformed Church</i>	27.
	12:00 A karvezetéskurzus zárókoncertje <i>Section Concert of the Choir Conducting Course</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	32.
	13:30 Az ifjúsági tanszak koncertje	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	32.
aug. 10.	15:00 Gálakoncert I. <i>Gala Concert I</i>	Paulay Ede Színház <i>Paulay Ede Theatre</i>	14.
	17:30 Gálakoncert II. <i>Gala Concert 2</i>	Szabadtéri színpad <i>Open Air Stage</i>	15.
	20:00 A 2013-as Crescendo-díjazottak koncertje	Sárospatak, Rákóczi-vár <i>Rákóczi Castle</i>	35.